

Geschäftskorrespondenz

Rechnung

Rechnung - Rechnungsstellung

Italienisch

Per la suddetta prestazione è previsto il pagamento di...

Formell, sehr höflich

Ungarisch

A szolgáltatásaimért a következő összeget kérném ...

In allegato la fatturazione nr. ... per ...

Formell, höflich

A ... számláját a csatolmányban találhatja.

La fattura pro-forma Le sarà recapitata via fax.

Formell, direkt

A proforma számlát faxon fogom küldeni.

Pagamento ad avvenuta consegna della merce.

Formell, direkt

Számlázás után közvetlenül fizetendő.

Il totale dovuto è...

Formell, direkt

A fizetendő összeg összesen ...

La nostra azienda effettua solo fatturazioni in euro.

Formell, sehr direkt

Vállalati szabályozásunknak megfelelően csak euróban számlázunk.

Rechnung - Rechnungserinnerung

Italienisch

La informiamo che è in ritardo nel pagamento di... .

Formell, sehr höflich

Ungarisch

Emlékeztetjük, hogy a ... fizetési határideje lejárt.

La contattiamo per informarLa che il suo debito verso la nostra azienda non è ancora stato saldato.

Formell, höflich

Ez egy emlékeztető, hogy a fenti számla még mindig kiegyenlítetlen.

Stando alla nostra documentazione contabile, non è ancora stato ricevuto nessun pagamento a suo carico riferito alla fattura di cui sopra.

Formell, höflich

A nyilvántartásunk szerint még nem érkezett meg hozzánk a fenti számla átutalása.

Le serammo grati se volesse procedere al pagamento della sua passività entro pochi giorni.

Formell, höflich

Örölnénk, ha a következő pár napon belül tisztázná a számláját.

Geschäftskorrespondenz

Rechnung



Secondo la documentazione contabile la fattura a suo carico non è ancora stata pagata.

Formell, direkt

A nyilvántartásuk szerint az Ön számlája még nem lett kifizetve.

La invitiamo caldamente a saldare al più presto il suo debito.

Formell, direkt

Kérem, küldje el a kifizetést azonnal.

Non abbiamo ancora ricevuto da parte Sua l'ammontare dovutoci.

Formell, sehr direkt

Még nem kaptuk meg a kifizetését.

Procederemo alla consegna del suo ordine solo previa visione di una copia dell'assegno di pagamento/del trasferimento bancario.

Formell, sehr direkt

A könyvelő részlegünk csak akkor engedi ki ezt a szállítási rendelést, ha megkaptuk az Önöktől a csekk/átutalás másolatát.

In caso il pagamento fosse già stato effettuato La preghiamo di non considerare questa missiva.

Formell, höflich

Amennyiben már elküldte a fizetést, kérem tekintse leveletem tárgytalannak.